|  |  |
| --- | --- |
| **La 16ème Division irlandaise, une unité britannique atypique** | **The 16th Irish Division, an unusual British unit** |
| Bien peu connue de nos jours, même par les Irlandais eux-mêmes, | Ireland ‘s participation as a specific entity/force in the British army during the First World War, |
| la participation de l'Irlande durant la Première Guerre mondiale en tant que force à part entière au sein des troupes britanniques | although very little known today, even by the Irish themselves, |
| reste un épisode incroyable et passionnant. | remains an unbelievable and fascinating episode. |
| L'Insurrection de Pâques 1916 où les Nationalistes ont pris d’assaut Dublin | The Easter Rising in 1916, when nationalists took over Dublin, |
| a éclipsé un engagement qui mérite une véritable reconnaissance. | (has) eclipsed an involvement which deserves real recognition. |
| Durant toute la Première Guerre mondiale, | During the entire First World War, |
| alors que le pays n'a jamais connu de conscription, | although the country never experienced conscription, |
| il y eut environ 200 000 volontaires irlandais en plus des 5 000 déjà en service dans l'armée. | there were about 200,000 Irish volunteers, as well as the 5,000 already serving, in the army. |
| 4 000 d'entre eux sont morts au sein de la 16ème (Irish) Division, | 4,000 of them died in the 16th(Irish) Division, |
| unité incroyablement originale puisqu'à majorité constituée d'Irlandais du Sud dont beaucoup de nationalistes. | an unbelievably original unit, being made up of a majority of southern Irishmen, many of whom were nationalists. |
| Elle prend vie durant l’automne 1914 et se termine brutalement avec son anéantissement dès les premiers jours de l’offensive de Ludendorff en mars 1918. | It came into being during the autumn of 1914 and ended brutally with its annihilation in the first days of the Ludendorff offensive in March 1918. |

|  |  |
| --- | --- |
| **La 16ème Division irlandaise, une unité britannique atypique** | **The 16th Irish Division, an unusual British unit** |
| Bien peu connue de nos jours, même par les Irlandais eux-mêmes, | Ireland ‘s participation as a specific entity/force in the British army during the First World War, |
| la participation de l'Irlande durant la Première Guerre mondiale en tant que force à part entière au sein des troupes britanniques | although very little known today, even by the Irish themselves, |
| reste un épisode incroyable et passionnant. | remains an unbelievable and fascinating episode. |
| L'Insurrection de Pâques 1916 où les Nationalistes ont pris d’assaut Dublin | The Easter Rising in 1916, when nationalists took over Dublin, |
| a éclipsé un engagement qui mérite une véritable reconnaissance. | (has) eclipsed an involvement which deserves real recognition. |
| Durant toute la Première Guerre mondiale, | During the entire First World War, |
| alors que le pays n'a jamais connu de conscription, | although the country never experienced conscription, |
| il y eut environ 200 000 volontaires irlandais en plus des 5 000 déjà en service dans l'armée. | there were about 200,000 Irish volunteers, as well as the 5,000 already serving, in the army. |
| 4 000 d'entre eux sont morts au sein de la 16ème (Irish) Division, | 4,000 of them died in the 16th(Irish) Division, |
| unité incroyablement originale puisqu'à majorité constituée d'Irlandais du Sud dont beaucoup de nationalistes. | an unbelievably original unit, being made up of a majority of southern Irishmen, many of whom were nationalists. |
| Elle prend vie durant l’automne 1914 et se termine brutalement avec son anéantissement dès les premiers jours de l’offensive de Ludendorff en mars 1918. | It came into being during the autumn of 1914 and ended brutally with its annihilation in the first days of the Ludendorff offensive in March 1918. |